

زندگینامه Lebenslauf



علی رجائی

متولد سال: ۱۳۴۳ شهر: اراک

شغل: عضو هیئت علمی دانشگاه اراک مرتبه علمی: دانشیار

Ali Radjaie, geb. am 06. 08. 1964 in Arak – Iran; Professor für:
"Deutsche Sprache und Literatur" an der:
Fakultät für Fremdsprachen der Universität Arak -
Zentralprovinz, 38156-8-8138 Arak - I. R. Iran

آدرس:	اراک: دانشگاه اراک - جنب پارک امیر کبیر - دانشکده ادبیات و زبانهای خارجی - رشته زبان و ادبیات آلمانی، کدپستی: ۸۱۳۸-۸-۳۸۱۵۶ - تلفن: ۰۸۶-۳۲۷۷۷۴۰۱/۴ - همراه: ۰۹۱۸ ۳۴۸ ۴۹۳۲
Adr.:	Arak University – Faculty of Foreign Language – German Language and Literature, 38156-8-8138 Arak - I. R. Iran Tel.: 0098 / 86 32777401/4 - Handy-Nr. 0098 918 348 4932 E-Mail: a-radjaie@araku.ac.ir & Ali.Radjaie1964@gmail.com

۱۳۹۹	۱۴۰۱	دانشیاری:	- اخذ درجه دانشیاری از دانشگاه اراک - تاریخ: ۱۳۹۹/۱۲/۲۰
۱۳۸۱	۱۴۰۱	تدریس در:	- دانشگاه اراک: دانشکده ادبیات و زبانهای خارجی (علوم انسانی) - گروه زبان انگلیسی، بخش: زبان دوم آلمانی
۱۳۷۹	۱۳۸۱	تدریس در:	- دانشگاه اصفهان: دانشکده زبانهای خارجی - رشته: زبان آلمانی، ارائه دروس تخصصی زبان آلمانی
۱۳۷۷	۱۳۷۸	تدریس در:	- دانشگاه تهران: دانشکده زبانهای خارجی - رشته: زبان آلمانی، ارائه دروس تخصصی زبان آلمانی
۱۳۷۲	۱۳۷۷	دکترای تخصصی Ph.D.	- دانشگاه هایدلبرگ، آلمان: رشته اصلی: "ادبیات و زبانشناسی آلمانی" دانشگاه هایدلبرگ - آلمان، رشته فرعی: "اسلام شناسی و ایرانشناسی" دانشگاه هایدلبرگ - آلمان، عنوان رساله: "غزلیات عاشقانه- عارفانه حافظ در ترجمه های روکرت و دیوان غربی - شرقی گوته" اتمام دوره با موفقیت تمام و نمره "بسیار خوب" و چاپ رساله بصورت کتابی مستقل در ۳۶۲ صفحه.
۱۳۶۸	۱۳۷۲	کارشناسی ارشد	- قبولی در امتحان اعزام دانشجویان به خارج از کشور و اخذ بورس از وزارت فرهنگ و آموزش عالی، دانشگاه هایدلبرگ، آلمان - رشته: "آموزش زبان آلمانی" - عنوان رساله: "ترجمه های روکرت از غزلیات حافظ"
۱۳۶۲	۱۳۶۷	کارشناسی	- دانشگاه تهران - رشته: "مترجمی زبان آلمانی"

2021	2022	Professor	Professorengrad erteilt am: 11.03.2021
2002	2022	Dozent	Universität Arak: beschäftigt als Dozent im Fach: "Englische Sprache und Literatur", „Zweitsprache Deutsch“
2000	2002	Dozent	Universität Isfahan: beschäftigt als Dozent im Fach: "Deutsche Sprache und Literatur"
1998	1999	Dozent	Universität Teheran: beschäftigt als Dozent im Fach: "Deutsche Sprache und Literatur"
1993	1998	Ph. D.	Universität Heidelberg - im Hauptfach: "Deutsch als Fremdsprachenphilologie" Literatur- und Sprachwissenschaft; sowie im Nebenfach: "Islamwissenschaft + Iranistik" Thema der Dissertation: „Das profan-mystische Ghazel des Hafis in Rückerts Übersetzung und in Goethes Divan“ abgeschlossen mit der Note: „sehr gut“ und gedruckt in 362 Seiten.
1989	1993	M. A.	Universität Heidelberg – im Hauptfach: "Deutsch als Fremdsprachenphilologie" Thema der Magisterarbeit: „Die Ghazelen des Hafis in Rückerts Übersetzung“
1983	1988	B. A.	Universität Teheran – Studium im Fach: "Deutsche Sprache und Übersetzung"

Publizierte Bücher:	کتابهای منتشر شده:
رجائی، علی / فیضی، غلامرضا: فرهنگ اصطلاحات و ضرب‌المثل‌های آلمانی؛ (آلمانی - فارسی)؛ انتشارات پیام دیگر، چاپ دانشگاه اراک ۱۳۹۸. تعداد صفحه: ۱۴۰۰، شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۵۶۹۶-۰۹-۱.	۱۳۹۸ 2019
Radjaie, Ali: <i>Lexikon der deutschen Redewendungen und Sprichwörter; (deutsch-persisch)</i> Payame Digar, Arak-University-Publikation, Arak 2019, 1400 Seiten. ISBN: 978-622-5696-09-1.	
یوسفی، حمیدرضا / رجائی، علی: مولانا رومی، پایه‌های تفکر و اندیشه مولانا؛ (مجموعه انتشارات تر آوگوت باوتس، نوردهاوزن، آلمان ۱۳۹۷. تعداد صفحه: ۱۸۹، شابک: ۹۷۸-۳-۹۵۹۴۸-۳۵۵-۱.	۱۳۹۷ 2018
Yousefi, Hamid Reza / Radjaie, Ali: <i>Jalal ad-Din Rumi, Grundbegriffe seines Denkens</i> ; Traugott Bautz-Verlag, Nordhausen, Germany, 2018, 189 Seiten. ISBN: 978-3-95948-355-1.	
رجائی، علی: ادبیات تطبیقی ایران و آلمان؛ غزلیات حافظ در ترجمه‌های فریدریش روکرت؛ انتشارات پیام دیگر (دانشگاه اراک) ۱۳۹۶. تعداد صفحه: ۳۰۴، شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۶۲۳-۹۰-۲.	۱۳۹۶ 2017
Radjaie, Ali: <i>Komparatistik; deutsch-persische Literatur; Hafis-Ghaselen in Friedrich Rückerts Übersetzung</i> ; Payame Digar (Arak-University) Publikation, Arak 2017, 304 Seiten. ISBN: 978-964-7623-90-2.	
رجائی، علی: درآمدی بر ادبیات آلمان؛ تاریخ ادبیات، دوره‌ها و تست‌های ادبی، انتشارات پیام دیگر، اراک ۱۳۹۵. ۱۵۳ صفحه، شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۶۲۳-۷۱-۱.	۱۳۹۵ 2016
Radjaie, Ali: <i>Einführung in die deutsche Literatur; Literaturgeschichte, Epochen, Literatur-Quiz</i> , Payame Digar (Arak-University) Publikation, Arak 2016, 153 Seiten, ISBN: 978-964-7623-71-1.	
رجائی، علی: عمر خیام، اسطوره سرنوشت؛ رباعیات عمر خیام به سه ترجمه (فارسی - آلمانی)، انتشارات مهر کتیبه، اراک ۱۳۹۴. ح. ۱۶۵ صفحه، شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۹۹۳۹-۵۲-۰.	۱۳۹۴ 2015
Radjaie, Ali: <i>Omar Khayyam, der Schicksal-Mythos; Vierzeiler in Persisch - Deutsch</i> , Mehre Katibeh Publikation, Arak 2015, ca. 165 Seiten, ISBN: 978-964-9939-52-0.	
رجائی، علی: حافظ عصر مدرن؛ دیوان کامل حافظ (فارسی - آلمانی)، انتشارات مهر کتیبه اراک ۱۳۹۳. ۱۱۱۴ صفحه، چاپ نفیس، شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۹۹۳۹-۴۲-۱.	۱۳۹۳ 2014
Radjaie, Ali: <i>Hafis, der modernen Zeit</i> ; Divane Hafez: Persisch - Deutsch, Mehre Katibeh Publikation, Arak 2014, 1114 Seiten, ISBN: 978-964-9939-42-1.	
رجائی، علی: کهنشانی‌ها: برگزیده اشعار دکتر علی رجائی (امید)؛ چاپ مهر کتیبه، اراک ۱۳۹۲، ۱۹۲ صفحه، شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۹۹۳۹-۰۳-۲.	۱۳۹۲ 2013
Radjaie, Ali: <i>Galaxie Allen; Poems of Dr. Ali Radjaie (OMID)</i> ; Persische moderne Gedichte, Arak. I. R. Iran, Mehre Katibeh Publikation 2013, 192 Seiten, ISBN: 978-964-9939-03-2.	
رجائی، علی: آموزش آلمانی با روش سمعی - بصری؛ دو زبانه (آلمانی - فارسی + ۱ دی وی دی) ۱۳۹۱، نشر صبح صادق - گلها، چاپ اول، قم ۱۳۹۱، ۱۶۱ صفحه، (شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۸۴۰۳-۹۰-۹)؛ چاپ سوم، دانشگاه اراک ۱۳۹۶، (شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۳۲۰-۸۸-۷).	۱۳۹۱ 2012
Radjaie, Ali: <i>Alles Gute!</i> ; Deutscher Fernseh-Sprachkurs, zweisprachig, Qom - Sobhe Sadegh - Golha, 2012, 161 Seiten, ISBN: 978-964-8403-90-9; 3. Auflage Uni. Arak 2017, ISBN: 978-964-7320-88-7.	۱۳۹۶ 2017
رجائی، علی: دوره فشرده زبان آلمانی؛ کتاب آموزشی دانشگاهی، دو زبانه (آلمانی - فارسی + ۱ دی وی دی)، نشر جوان - چاپ اول، تهران ۱۳۹۰، ۳۳۲ صفحه. (چاپ دوم: ۱۳۹۲)، (شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۱۱۲-۱۷-۸)؛ (چاپ سوم: ۱۳۹۵ دانشگاه اراک)، (شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۳۲۰-۸۵-۶).	۱۳۹۰ 2011
Radjaie, Ali: <i>Intensivkurs Deutsche Grammatik</i> ; Lehrwerk, zweisprachig, Nashre Jawan-Verlag, Teheran 2011, 332 Seiten. (2. Auflage 2013), ISBN: 978-964-7112-17-8; (3. Auflage 2016 Uni. Arak), ISBN: 978-964-7320-85-6.	۱۳۹۵ 2016
رجائی، علی: غزلیات عاشقانه - عارفانه حافظ در ترجمه‌های فریدریش روکرت و دیوان غربی - شرقی گوته؛ انتشارات ارگون - وورتمبرگ، آلمان ۱۳۷۷، ۳۶۲ صفحه. (با مقدمه‌ای از شرق‌شناس معروف: خانم پروفیسور شیمل).	۱۳۷۷ 1998
Radjaie, Ali: <i>Das profan-mystische Ghasel des Hafis in Rückerts Übersetzung und in Goethes Divan</i> ; Würzburg, Ergon-Verlag, zwischen Orient und Okzident Bd 5, Würzburg, Germany 1998, 362 Seiten. ISBN: 978-393200482-7. (mit einem Vorwort von der bekannten Orientalistin: Annemarie Schimmel).	

Publizierte wissenschaftliche Abhandlungen / Artikels:	مقالات علمی - پژوهشی منتشر شده:
رجائی، علی: خلقت، مفهوم "انسان" و "انسان بودن" نزد حافظ و گوته. در مجله: حافظ پژوهی؛ سال ۲۳ - دوره ۲۳ شماره ۲ دوره جدید: بهار ۱۳۹۹، شیراز مرکز حافظ‌شناسی و حافظ پژوهی، ص. ۸۶-۳۳.	۱۳۹۹ 2020
Radjaie, Ali: <i>Schöpfung, der Begriff „Mensch“ und „Mensch-Sein“ bei Hafis und Goethe</i> ; In: Hafez-Pajuhi Zeitschrift, Hrsg. von Hafis-Forschungszentrum in Shiraz 1399/2020, S. 33-86.	
رجائی، علی: مولوی از نگاه گوته، روکرت و شیمل؛ در کتاب: اندیشه‌های مولوی در آینه نگاه معاصر؛ ناشر: حمیدرضا یوسفی و صدیقه خوانساری موسوی، انتشارات پگاه روزگار نو، تهران ۱۳۹۷، شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۷۲۹۸-۹-۰، ص. ۲۷۹-۲۵۹.	۱۳۹۷ 2018
Radjaie, Ali: <i>Rumi-Rezeption aus der Sicht von Goethe, Rückert und Schimmel</i> ; In: Rumi im Spiegel seiner Zeit, Hrsg. Yousefi & Khansari, Teheran - Iran 1397/2018, S. 259-279, ISBN: 978-600-97298-9-0.	
رجائی، علی: هارمونی، آهنگ و سجع در ترجمه آلمانی قرآن؛ در مجله: پژوهش‌های ادبی - قرآنی، دانشگاه اراک، شماره ۱۹، سال پنجم ۱۳۹۶، ص. ۱۶۳-۱۴۱.	۱۳۹۶ 2017
Radjaie, Ali: <i>Harmonie, Ton und Alliteration in der deutschen Koran-Übersetzung</i> ; In: Zeitschrift für lit.-korani. Studien, Arak-Uni., 1396/2017; 5. Jahrgang, Nr. 19, S. 141-163.	
رجائی، علی: ترجمه ادبی و ادبیات تطبیقی؛ در ترجمه‌های فارسی - آلمانی؛ مجموعه مقالات همایش بین‌المللی ترجمه در فضای میان فرهنگی، دانشگاه علامه طباطبائی، (شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۱۷-۳۰۴-۴)؛ تهران سال ۱۳۹۶، ص. ۱۳۲-۱۰۵.	۱۳۹۶ 2017
Radjaie, Ali: <i>Literarische Übersetzung und Komparatistik; deutsch-persische Übersetzungen</i> ; In: Tagungsheft für Konferenz Übersetzen im interkulturellen Kontext, Allameh Tabatabaie Uni., Teheran 2017; ISBN: 978-964-217-304-4, S. 105-132.	

Radjaie, Ali: <i>Unübersetzbarkeit in den deutsch-persischen klassischen Werken</i> ; In: Tagungsheft für Konferenz Übersetzen im interkulturellen Kontext, Allameh Tabatabaie Uni., Teheran 2017; ISBN: 978-964-217-304-4, S. 113-142. رجائی، علی: ترجمه نابذیری در آثار کلاسیک ایران و آلمان؛ مجموعه مقالات همایش بین المللی ترجمه در فضای میان فرهنگی، دانشگاه علامه طباطبائی، (شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۱۷-۳۰۴-۴)؛ تهران سال ۱۳۹۶، ص. ۱۱۳-۱۴۲.	۱۳۹۶ 2017
Hassanli, Kavous / Radjaie, Ali: <i>Streiflichter auf das Werk Saadis</i> ; In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 30. Jahrgang, Nr. 2 - 2017, S. 21-32. حسن لی، کاووس / رجائی، علی (نفر دوم): پرتوافشانی بر آثار سعدی؛ در فصلنامه اشپکتروم ایران، شماره ۲ - ۲۰۱۷ - آلمان / ۱۳۹۶، ص. ۲۱-۳۲.	۱۳۹۶ 2017
Yazdani, Hushang / Radjaie, Ali: <i>Form und Inhalt in der modernen Stilistik des Koran und in seiner Tradition</i> ; In: Zeitschrift für sprachwiss. Forschungen der Universität Teheran, 6. Jg., Nr. 1, 2016, S. 55-92. یزدانی، هوشنگ / رجائی، علی (نفر دوم): ارتباط متقابل فرم و محتوی در سبک‌شناسی جدید و بلاغت سنتی قرآن، بررسی آسیب‌شناسانه چند جستار؛ در مجله: پژوهش‌های زبانشناختی، دانشگاه تهران، دوره ۶، شماره ۱، تهران ۱۳۹۵، ص. ۵۵ - ۹۲.	۱۳۹۶ 2017
Radjaie, Ali: <i>Das weise Maß und seine vielfältigen Dimensionen</i> ; In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 29. Jahrgang, Nr. 4, 2016, S. 53-69. رجائی، علی: اعتدال و ابعاد مختلف آن؛ در فصلنامه اشپکتروم ایران، آلمان؛ شماره ۱ سال ۲۰۱۶ / ۱۳۹۵، ص. ۵۳-۶۹.	۱۳۹۵ 2016
Radjaie, Ali: <i>Christoph Bürgel Komentare zu Hafis Gedichten</i> ; persisch In: Hafis-Pajuhi Heft - Shiraz 2015, Nr. 18, S. 101-124. رجائی، علی: شرح کریستوف بورگل بر برگزیده‌ای از غزلیات حافظ؛ مرکز حافظ پژوهشی و حافظ‌شناسی، شیراز ۱۳۹۴، شماره ۱۸، ص. ۱۰۱ - ۱۲۴.	۱۳۹۴ 2015
Radjaie, Ali: <i>Mystik in der klassischen Dichtung Persiens</i> ; In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 28. Jahrgang, Nr. 1, 2015, S. 41-55. رجائی، علی: عرفان در ادبیات کلاسیک ایران؛ در مجله اشپکتروم ایران، شماره ۱ سال ۲۰۱۵ - آلمان / ۱۳۹۳، ص. ۴۱-۵۵.	۱۳۹۳ 2015
Radjaie, Ali: <i>Kultur im Kontext iranischer Geistesgeschichte</i> ; In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 27. Jahrgang, Nr. 1, 2014, S. 11-24. رجائی، علی: فرهنگ در فضای تاریخ معنوی ایران؛ در مجله اشپکتروم ایران، شماره ۱ سال ۲۰۱۴ - آلمان / ۱۳۹۳، ص. ۱۱-۲۴.	۱۳۹۳ 2014
Radjaie, Ali: <i>Intertextualität als eine Kultur der Verständigung; das Wort bei Hafis und Goethe</i> ; In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islam.-iranische Kultur, 26. Jahrgang, Nr. 4, 2013, S. 53-83. رجائی، علی: بینامتنیت بعنوان فرهنگ تفاهم؛ سخن نزد حافظ و گوته؛ در مجله اشپکتروم ایران، ۱۳۹۲/۲۰۱۳، ص. ۵۳ - ۸۳.	۱۳۹۲ 2013
Radjaie, Ali: <i>Hafis und Goethe, zwei gleichgesinnte Denker in zwei verschiedenen Epochen</i> ; In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 18. Jahrgang 2005/4, S. 85-122. رجائی، علی: حافظ و گوته دو همفکر در دو عصر مختلف؛ (قسمت اول و دوم) در مجله اشپکتروم ایران، ۱۳۸۴/۲۰۰۵، ص. ۸۵ - ۱۲۲.	۱۳۸۴ 2005
Radjaie, Ali: <i>Hafis und Goethe, zwei gleichgesinnte Denker in zwei zeitverschiedenen Epochen</i> ; In: Iran-Information: Zeitschrift für Kultur, Kunst und Geschichte; Heft 26, 12. Jg. April 2003, S. 30-35. http://www.islamheute.ch/send0304.html Im Internet: Radio FRO-Österreich.: رجائی، علی: حافظ و گوته دو همفکر در دو عصر مختلف؛ در: (قسمت اول) مجله فرهنگی، هنری، تاریخی اطلاعات ایران، بخش فرهنگی سفارت ج.ا. ایران در وین - اتریش، آوریل ۲۰۰۳ شماره ۲۶. اینترنت: رادیو اف ار ا - اتریش ↑	۱۳۸۱ 2003
Radjaie, Ali: <i>Die Rezeption orientalischer Poesie in Deutschland</i> ; In: Festschrift für Anneliese Ghahraman, hrsg. von T. Rahnama, Atena-Verlag Teheran 1999, S. 17-35. رجائی، علی: نشر و گسترش ادبیات مشرق زمین در آلمان؛ در: برگ سبز، به کوشش تورج رهنما، انتشارات آتنا ۱۳۷۸، ص. ۱۷-۳۵.	۱۳۷۸ 1999
Radjaie, Ali: <i>Hafis und das polyfunktionale Wort</i> ; In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 10. Jahrgang 1997, S. 59-122. ISSN: 0934-358X رجائی، علی: حافظ و کلام چند معنایی؛ در مجله اشپکتروم ایران، ریزنی فرهنگی ج.ا. ایران در آلمان ۱۳۷۷/۱۹۹۷، ص. ۵۹-۱۲۲.	۱۳۷۷ 1997

مقالات و ترجمه مقالات در نشریات مختلف داخل و خارج:

Radjaie, Ali: <i>Freundschaft zwischen den Nationen, ein Wunsch von Rumi und Goethe</i> ; In: Negahe Aftab-Zeitschrift, Teheran 1400/2021, S.206-214. رجائی، علی: دوستی ملت‌ها تمنای قلبی مولانا و گوته؛ در فصلنامه: نگاه آفتاب؛ سال اول، شماره ۴ تابستان ۱۴۰۰، ص. ۲۰۶ - ۲۱۴.	۱۴۰۰ 2021
Radjaie, Ali: <i>Hafis, die Perle der orientalischen Poetik</i> ; in: FIFTAW - Austria - 6020 Innsbruck, First Year, Vol. 1, 2018, S. 63- 71. رجائی، علی: حافظ مروارید ادبیات مشرق زمین؛ در: فصلنامه فیفتاوا "جهان گستر" به زبان آلمانی و انگلیسی، سال اول، شماره ۱، زمستان ۲۰۱۷ - اتریش - اینسبروک، ص. ۶۳-۷۱.	۱۳۹۶ 2017
Radjaie, Ali: (Übersetzer): <i>Einfluß der Literatur auf Grenzgestaltung und Umwandlung derallgemeinen Identität</i> ; Autor: Dr. Mehrdad Akbari Gandomani, Uni. Arak, In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 29. Jahrgang, Nr. 2, 2016, S. 59- 71. رجائی، علی: (مترجم): تأثیر ادبیات بر تشکیل مرزها و تغییر هویت عمومی؛ تألیف: دکتر مهرداد اکبری گندمانی، در: مجله اشپکتروم ایران، سال ۲۹، دفتر شماره ۲، سال ۲۰۱۶ - آلمان / بهار ۱۳۹۵، ص. ۵۹-۷۱.	۱۳۹۵ 2016
Radjaie, Ali: (Übersetzer): <i>Kriterien der menschlichen Identität in Shahnameh von Ferdousi</i> ; Autor: Hassan Haidary, Uni. Arak, In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 29. Jahrgang, Nr. 2, 2016, S. 73-86. رجائی، علی: (مترجم): مؤلفه‌های هویت انسانی در شاهنامه فردوسی؛ تألیف: دکتر حسن حیدری، در: مجله اشپکتروم ایران، سال ۲۹، دفتر شماره ۲، سال ۲۰۱۶ - آلمان / بهار ۱۳۹۵، ص. ۷۳-۸۶.	۱۳۹۵ 2016

Radjaie, Ali: (Übersetzer): <i>Djihad als eine Maßnahme zur Bekämpfung der Armut; Vielfältige Bedeutung eines Wortes</i> ; Autorin: N. und Y. Salmani, Uni. Semnan, In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 29. Jahrgang, Nr. 1, 2016, S. 89-103. رجائی، علی: (مترجم): جهاد، اقدامی به منظور فقرزدایی، معنای گسترده یک واژه. تألیف: نیلوفر و یاسمن سلمانی، در: مجله اشپکتروم ایران، سال ۲۹، دفتر شماره ۱، سال ۲۰۱۶ - آلمان / بهار ۱۳۹۵، ص. ۸۹-۱۰۳.	۱۳۹۵ 2016
Radjaie, Ali: (Übersetzer): <i>Regenmacher; Eine Fernseh-Reportage</i> ; www.Michael-Friedrich-Vogt.TV.com eine Kooperation von M. Abdellaziz und A. Pfeifer, ausgestrahlt von Aljazeera-Fernsehen, übersetzt für die Magisterarbeit von Ali Mokhtari, Freie Islamische Universität in Teheran, Fach: Wasser-Ingeneuring, Juli 2015. رجائی، علی: (مترجم): باران سازها؛ یک گزارش و فیلم تلویزیونی؛ با کمک میثائیل فوکت؛ مجید عبدالعزیز و آندره آس فایفر؛ پخش شده از شبکه تلویزیونی فوکت و الجزایر؛ کمک رساله تحقیقی دانشجوی ارشد دانشگاه آزاد اسلامی تهران مرکز، رشته مهندسی عمران آب، علی مختاری. مرداد ۱۳۹۴، ۲۲ صفحه، به همراه فیلم تلویزیونی.	۱۳۹۴ 2015
Radjaie, Ali: (Übersetzer): <i>Sinn, Struktur und Aufgabe der interkulturellen Philosophie</i> ; Rede von Prof. Hamid R. Yousefi von der Uni. Koblenz, gehalten an der Allameh Tabatabaie Uni. in Teheran, Mai 2015. رجائی، علی: (مترجم): معنا، ساختار و وظیفه فلسفه میان فرهنگی؛ سخنرانی استاد پروفیسور حمیدرضا یوسفی از دانشگاه کوبلنتز آلمان در دانشگاه علامه طباطبائی، اردیبهشت ۱۳۹۴، ۱۵ صفحه.	۱۳۹۴ 2015
Radjaie, Ali: (Übersetzer): <i>Brennofen der Mystik</i> ; In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 28. Jahrgang, Nr. 1, 2015, S. 55-71. رجائی، علی: (مترجم): کوره عرفان؛ نمادهای عرفانی در نقش های سفال و کاشی ایران؛ مهدی رجائی. در مجله اشپکتروم ایران، شماره ۱ سال ۲۰۱۵ - آلمان / اسفند ۱۳۹۳، ص. ۷۱-۵۵.	۱۳۹۳ 2015

سرپرستی و مشاوره رساله های کارشناسی ارشد:		Betreuer und Mitbetreuer der Magisterarbeiten:
بهمن ۱۳۹۷ Feb. 2019	رساله کارشناسی ارشد، موضوع: "بررسی مشکلات معادل گزینی واژگان تخصصی در زمینه روابط بین الملل از آلمانی به فارسی"، ارائه شده توسط: متین جهانیان، دانشگاه تهران، دانشکده زبانهای خارجی، گروه زبان آلمانی. استاد راهنما: دکتر محمدرضا دوستی زاده، استاد مشاور: دکتر علی رجائی، دانشگاه تهران، بهمن ۱۳۹۷.	Universität Teheran: <u>Magisterarbeit</u> : M. A.: "Zur Äquivalenzproblematik der Termini im Bereich der Internationalen Beziehungen aus dem Deutschen ins Persische"; vorgelegt von: Matin Jahanban. M.A.-Betreuer: Dr. M.R. Doustizadeh; Mitbetreuer: Dr. Ali Radjaie, Teheran, Iran, Feb. 2019.
شهریور ۱۳۸۶ 2007	رساله کارشناسی ارشد، موضوع: "قرآن کریم در آینه ترجمه های آلمانی فریدریش روکرت و رودی پارت"، ارائه شده توسط: فیهیمه فیاضی، دانشگاه تهران، دانشکده زبانهای خارجی، گروه زبان آلمانی. استاد راهنما: دکتر علی رجائی، استاد مشاور: دکتر حمیده بهجت، دانشگاه تهران، شهریور ۱۳۸۶.	Universität Teheran: <u>Magisterarbeit</u> : M. A.: "Der heilige Koran im Spiegel seiner deutschen Übersetzungen von Friedrich Rückert und Rudi Paret"; vorgelegt von: Fahimeh Faiayie. M.A.-Betreuer: Dr. Ali Radjaie; Gutachter: Dr. Hamideh Behjat, Teheran, I. R. Iran, August 2007.
اسفند ۱۳۸۵ 2007	رساله کارشناسی ارشد، موضوع: "نقد ترجمه های دیوان غربی - شرقی گوته" ارائه شده توسط: مریم رفیعی، دانشگاه شهید بهشتی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، گروه زبان و ادبیات آلمانی. استاد راهنما: دکتر علی رجائی، استاد مشاور: دکتر ابراهیم استارمی، دانشگاه شهید بهشتی، تهران اسفند ۱۳۸۵. آدرس پژوهشگاه مدارک علمی ایران: http://dbase.irandoc.ac.ir/05056/05056774.htm	Universität Shahid Beheshti: <u>Magisterarbeit</u> : M. A.: "Kritik der persischen Übersetzungen des west-östlichen Divan von Goethe"; vorgelegt von: Maryam Rafiie. M.A.-Betreuer: Dr. Ali Radjaie; Gutachter: Dr. E. Estarami, Teheran, I. R. Iran, März 2007.

داوری مقالات و کتابهای تخصصی:		Beurteilung der Abhandlungen und Fachbücher:
۱۳۹۸ 2019	داوری کتاب "تجزیه و تحلیل فرایند و برآیند ترجمه از بعد تجربی"، دانشگاه تهران، دانشکده زبانهای خارجی، تاریخ: ۱۳۹۸/۰۹/۲۰، کد داوری: ۹۸/۰۸/۲۶، تاریخ ارسال درخواست: ۹۸/۰۸/۲۶.	داوری کتاب "دستور الفبایی زبان آلمانی" "ABC der deutschen Grammatik"، دانشگاه تهران، دانشکده زبانهای خارجی، تاریخ: ۱۳۹۸/۰۴/۱۷/۰۴/۱۷، کد داوری: ۱۳۹۸/۰۴/۱۷، تاریخ ارسال درخواست: ۹۸/۰۲/۰۷.
۱۳۹۶ 2016	داوری مقاله علمی - پژوهشی با عنوان: "واکاوی اسم های مختوم به -e در زبان آلمانی: بر اساس راهبردهای تعویض"، دانشگاه تهران، دانشکده زبانهای خارجی، مجله: "پژوهشهای زبانشناختی در زبانهای خارجی"، تاریخ: ۱۳۹۶/۰۹/۲۰ - کد مقاله: JFLR ۲۰۱۷۱۲-۳۴۱	داوری مقاله علمی - پژوهشی با عنوان: "واکاوی مشتقات پیشوندی -be در زبان آلمانی: بر پایه فرآیندهای تعدیل و تعویض"، دانشگاه تهران، دانشکده زبانهای خارجی، مجله: "پژوهشهای زبانشناختی در زبانهای خارجی"، تاریخ: ۱۳۹۶/۰۷/۱۲ - کد مقاله: JFLR ۲۰۱۷۰۹-۳۹۴
۱۳۸۵ 2006	داوری مقاله علمی به زبان آلمانی با عنوان: "Schallwörter der deutschen Sprache"، دانشگاه اصفهان، (نامه شماره: ۱۳۸۵/۰۷/۰۸ - ش: ۱۹۷/۱۹۷)، استاد دکتر میرلوحی: سردبیر مجله دانشکده زبانهای خارجی، دانشگاه اصفهان.	داوری مقاله علمی به زبان آلمانی با عنوان: "Schallwörter der deutschen Sprache"، دانشگاه اصفهان، (نامه شماره: ۱۳۸۵/۰۷/۰۸ - ش: ۱۹۷/۱۹۷)، استاد دکتر میرلوحی: سردبیر مجله دانشکده زبانهای خارجی، دانشگاه اصفهان.

سوابق اجرایی و مسئولیت ها:		Posten und Positionen:
۱۳۹۵/۶ 2016-17	ادامه کلاسهای آزاد زبان آلمانی در دانشگاه اراک: ۱. برگزاری سطوح مختلف زبان آلمانی برای عموم مراجعه کنندگان	Freie Deutschkurse in verschiedenen Stufen: D1 - D4 an der Uni. Arak für alle freie Interessenten.
۱۳۹۳ ۱۳۸۶ 2007-14	ارائه کلاسهای آزاد زبان آلمانی در دانشگاه اراک: ۲. برگزاری سطوح مختلف زبان آلمانی برای عموم شهروندان	Freie Deutschkurse in verschiedenen Stufen: D1 - D5 an der Uni. Arak für alle freie Interessenten.
۱۳۹۲ ۱۳۸۶	شش سال و نیم عضویت در شورای اسلامی شهر اراک: (مأمور به خدمت نیمه وقت از دانشگاه به شورا: از ۱۳۸۶/۰۲/۰۹ تا ۱۳۹۲/۰۶/۱۰) ۱. دو سال دبیر اول شورای اسلامی شهر اراک ۱۳۸۶/۰۲/۰۹ الی ۱۳۸۸/۰۲/۰۹ ۲. چهار سال منشی و نایب رئیس و عضو کمیسیون فنی و عمران شورای اسلامی شهر اراک	

<p>۳. پنج سال عضو کمیسیون برنامه و بودجه شورای اسلامی شهر اراک ۴. شش سال و نیم عضو کمیسیون حقوقی و املاک، فرهنگی و خدمات شهری شورای اسلامی شهر اراک ۵. چهار سال رئیس کمیسیون نظارت شورای اسلامی شهر اراک</p> <p>Über 6 Jahre lang Mitglied des Islamischen Stadt-Rates der Industriestadt Arak in Zentralprovinz: Mitglied in verschiedenen Kommissionen.</p>	2007-14
<p>مدیریت آموزشهای عالی آزاد دانشگاه اراک؛ (حکم شماره: ۱۶/۱۳۳۲۶/ تاریخ: ۱۳۸۲/۰۷/۱۶ تعیین مسئولیت توسط معاونت آموزشی)</p> <p>۱. برگزاری دوره های زبانهای انگلیسی، آلمانی، فرانسه، رایانه، ورزش و ... ۲. راه اندازی دوره های نیمه حضوری (رشته های: زبان انگلیسی، تاریخ، ...)</p> <p>Leiter des Freien Instituts für höhere Bildungen der Universität Arak: Leitung der Deutschkurse in verschiedenen Stufen: D1 – D10, englisch, französisch, IC DL, Sport, sowie Gründung einiger neuen Fächer an der Uni. Arak für alle freie Interessenten.</p>	<p>۱۳۸۶ تا ۱۳۸۲ ۲۰۰۷ - ۲۰۰۲</p>

سخنرانی های علمی - تخصصی و همایش ها:	Wissenschaftliche Vorträge - Konferenzen:
<p>همایش بین المللی "دویمین سال دیوان غربی - شرقی گوته": موضوع سخنرانی: "نشر افکار و اندیشه های گوته در ایران"، مکان: شهر وایمار آلمان: مرکز تحقیقات و پژوهش آثار گوته: خرداد ۱۳۹۸.</p> <p>۱۳۹۸ ۲۰۱۹</p>	<p>Weimarer Konferenz: „200 Jahre West-östlichen Divan von Goethe“; Thema der Podiumsdiskussion: „Goethe und Divan-Rezeption im Iran“; Ort: Weimar - Deutschland, Goethe-Gesellschaft, 12. – 15. 06. 2019 in Weimar.</p>
<p>موضوع سخنرانی: "نمادهای حافظ در دیوان غربی - شرقی گوته"، مکان: اراک: کانون فرهنگی آموزش و پرورش، انجمن دوستداران حافظ: ۱۳۹۶/۰۲/۳۰.</p> <p>۱۳۹۶ ۲۰۱۷</p>	<p>Vortrag: „Hafisische Symbolik im west-östlichen Divan von Goethe“; Ort: Arak, Hafis-Gesellschaft, 22. Okt. 2017.</p>
<p>موضوع سخنرانی: "ترجمه ناپذیری در آثار کلاسیک ایران و آلمان"، مکان: دانشگاه علامه طباطبائی - دانشکده زبانهای خارجی؛ همایش بین المللی "ترجمه در فضای میان فرهنگی"، تاریخ: ۱۳۹۵/۱۲/۱۵.</p> <p>۱۳۹۵ ۲۰۱۷</p>	<p>Vortrag: „Unübersetzbarkeit in den deutsch-persischen, klassischen Werken“; (Ort: Teheran, Universität Allameh Tabatabaie, Fakultät für Fremdsprachen), 05. März 2017.</p>
<p>موضوع سخنرانی: "بهترین شیوه برای فراگیری زبان خارجی کدام است؟"، مکان: دانشگاه اصفهان - دانشکده زبانهای خارجی (هفته پژوهش ۱۳۹۵)، تاریخ: ۱۳۹۵/۰۹/۲۳.</p> <p>۱۳۹۵ ۲۰۱۶</p>	<p>Vortrag: „Die beste Methode der Spracherlernung“; (Ort: Universität Isfahan, Fakultät für Fremdsprachen), 13. Dez. 2016.</p>
<p>موضوع سخنرانی: "مقایسه فرمهای شعری و نثری فارسی و آلمانی"، نهمین نمایشگاه کتاب استان مرکزی، اراک - معاونت فرهنگی و هنری وزارت ارشاد (هفته پژوهش ۱۳۹۵). تاریخ: ۱۳۹۵/۰۹/۱۷، + مصاحبه تلویزیونی، پخش از شبکه آفتاب.</p> <p>۱۳۹۵ ۲۰۱۶</p>	<p>Vortrag: „Vergleich der persisch-deutschen lyrischen Formen“; (Ort: 9. Buchmesse in Zentralprovinz, Arak, Kulturministerium), 07. Dez. 2016 + ein Fernseh-Interview.</p>
<p>همایش بین المللی ادبیات تطبیقی در وین: ارسال مقاله و چاپ خلاصه مقاله: ۴ مرداد ۱۳۹۵. برگزارکننده: دانشگاه وین - اتریش. موضوع: "ترجمه ادبی و ادبیات تطبیقی: بررسی ترجمه های خیام در زبان آلمانی". برنامه همایش: صفحه ۲۸.</p> <p>۱۳۹۵ ۲۰۱۶</p>	<p>ICLA-Konferenz in Wien 25. Juli 2016. Abhandlungs-Abstract. Thema: "Analyse der deutschen Omar Khayyam-Übersetzungen". Adresse: PDF-File: ICLA 2016 General Sessions 06.07.2016 Ali Radjaie Wien-Konferenz, S. 28.</p>
<p>همایش: کنفرانس زبان آلمانی در ایران؛ گفتمانی میان فرهنگ، علم و آموزش؛ کارگاه ادبیات آلمانی و ادبیات تطبیقی. تاریخ برگزاری: ۸ الی ۱۱ خرداد ۱۳۹۵.</p> <p>۱۳۹۵ ۲۰۱۶</p>	<p>برگزارکنندگان: دانشگاه تهران و مرکز تبادلات دانشگاهی آلمان DAAD، مکان: دانشکده زبانهای خارجی دانشگاه تهران؛ گروه زبان آلمانی. سخنرانی به زبان آلمانی، موضوع: "ادبیات و ارتباطات فرامرزی - نگاهی به ادبیات آلمان و ایران". تاریخ: ۱۰ خرداد ۱۳۹۵. موضوع مقاله: "ترجمه ادبی و ادبیات تطبیقی، بررسی ترجمه های آلمانی رباعیات خیام".</p> <p>Deutschkonferenz im Iran 28-31. 05. 2016: Zur deutschen Sprache im Iran; zwischen Kultur, Wissenschaft und beruflicher Bildung. Universität Teheran und DAAD. Vortrag: „Literatur und grenzübergreifende Beziehungen; am Beispiel der deutsch-persischen Literatur“ gehalten am 30. 05. 2016; (Ort: Universität Teheran, Fakultät für Fremdsprachen). Thema der Abhandlung: „Literarische Übersetzung und Komparatistik; am Beispiel der deutsch-persischen Literatur und Omar Khayyam-Übersetzungen“.</p>
<p>موضوع: "مقایسه عدل، عدالت و تعادل در ادبیات فارسی و آلمانی"; دانشگاه اراک - دانشکده ادبیات و علوم انسانی (هفته پژوهش).</p> <p>۱۳۹۴ ۲۰۱۵</p>	<p>Vortrag: „Vergleich der Begriffe: Recht, Gerechtigkeit, Gleichgewicht in der persisch-deutschen Literatur“; (Ort: Universität Arak, Fakultät für Literatur und Humanwissenschaften), Dez. 2015.</p>
<p>موضوع: "معیار زمان در علم، ادبیات و اقتصاد": (هفته پژوهش دانشگاه اراک، ۲۸ آذر) - دانشکده ادبیات و علوم انسانی.</p> <p>۱۳۹۳ ۲۰۱۴</p>	<p>Vortrag: „Zeitfaktor in Literatur, Wissenschaft und Wirtschaft“; persisch-deutsch, (Ort: Universität Arak, Fakultät für Literatur und Humanwissenschaften), Dez. 2014.</p>
<p>موضوع: "شرح کریستوف بورگل بر برگزیده ای از غزلیات حافظ؛ (منتشر شده در دفتر حافظ پژوهشی) - شیراز مرکز حافظ شناسی، سخنرانی در حافظیه شیراز به مناسبت بزرگداشت حافظ، ۲۰ مهر سال ۱۳۹۳.</p> <p>۱۳۹۳ ۲۰۱۴</p>	<p>Vortrag: „Christoph Bürgel Kommentare zu Hafis Gedichten“; persisch (In: Hafis-Pajuhi Heft erschienen), Schiraz Hafis - Forschungszentrum 2015.</p>
<p>موضوع: "فرا - اندیشه چیست؟ سخنرانی در هفته پژوهش، ۲۷ آذر ماه سال ۱۳۹۲ دانشگاه اراک.</p> <p>۱۳۹۲ ۲۰۱۳</p>	<p>Vortrag: „Was ist Hyper-Gedanke?“ Universität Arak, Dez. 2013.</p>
<p>موضوع: "معرفی فعالیتهای برترین شرقشناسان آلمانی زبان" سخنرانی در هفته پژوهش ۱۳۹۰ دانشگاه اراک.</p> <p>۱۳۹۰ ۲۰۱۱</p>	<p>Vortrag: „Vorstellung der bekanntesten deutschen Orientalisten“ Universität Arak, Dez. 2013.</p>
<p>موضوع: "تأثیرات متقابل ادبیات ایران و آلمان ... به زبان فارسی در هفته پژوهش، در تاریخ: ۱۳۸۹/۱۰/۰۸ دانشگاه اراک.</p> <p>۱۳۸۹ ۲۰۱۰</p>	<p>Vortrag: „Wechselseitige Einflüsse deutsch-iranischer Poesie ...“ Universität Arak, Dez. 2010.</p>
<p>موضوع: "سرنوشت و قضا نزد حافظ و گوته" به زبان آلمانی در برلین، همایش حافظ: ۱۳۸۹/۰۹/۱۲ = ۲۰۱۰-۱۲-۰۳.</p> <p>۱۳۸۹ ۲۰۱۰</p>	<p>Vortrag: „Schicksal bei Hafis und Goethe“, Hafis-Kongress in Berlin, 03. 12. 2010. http://iranbotschaft.com/ger/text/%D9%8DERstes%20Hafis.htm</p>
<p>موضوع: "حافظ و قدرت کلام" به زبان آلمانی در شهر هامبورگ آلمان: ۱۳۸۹/۰۹/۱۱ = ۲۰۱۰-۱۲-۰۲</p> <p>۱۳۸۹ ۲۰۱۰</p>	<p>Vortrag: „Hafis und die Macht des Wortes“, Hafis-Kongress in Hamburg, 02. 12. 2010.</p>

۱۳۸۱ 2002	<p>موضوع: "تدریس آلمانی و مشکلات چند بعدی" به زبان آلمانی: سمینار بررسی مسائل و مشکلات آموزش زبان آلمانی در دانشگاههای ایران، دانشگاه تهران، دانشکده زبانهای خارجی، ۱۳۸۱ / ۱۰ / ۰۳.</p> <p>Vortrag: „Deutschunterricht und polydimensionale Probleme“, im: Seminar für Probleme des Deutschunterrichts im Iran; Teheraner Universität, Fakultät für Fremdsprachen, 23. 12. 2002.</p>
Wissenschaftlicher Beirat der Zeitschriften: عضو هیئت تحریریه نشریات علمی - پژوهشی و فصلنامه ها :	
۱۳۹۴-۱۴۰۱ 2015-22	<p>دستیار سردبیر (تا ۱۳۹۷) و عضو هیئت تحریریه فصلنامه علمی - پژوهشی آلمانی زبان اشپکتروم ایران از ۱۳۹۴ / ۰۴ / ۲۱ تا کنون. نشریه دارای سابقه ۳۰ ساله است. آدرس اینترنتی آن در سامانه نشریات معتبر وزارت علوم: http://journals.msrt.ir/?view=1119 Spektrum Iran, ab 2014 - Home Adresse: http://www.spektrum-iran.de</p>
۱۳۹۶-۱۴۰۱ 2017-2022	<p>عضو هیئت تحریریه فصلنامه علمی - فرهنگی - ورزشی - هنری ایرانشناسان: "جهان گستر" FIFTAW که به سه زبان انگلیسی، فارسی و آلمانی در کشور اتریش منتشر می گردد: Telegram-Contact: @FIFTAW First international fair on tour academy in the world / FIFTAW - Austria – 6020 Innsbruck</p>

نگارش: خرداد ۱۴۰۱

Stand: Juni 2022